









**SỮA NƯỚC TƯƠI**

# NESTLÉ

HIỆU

# CON-CHIM



Là thứ sữa rất trong sạch, rất  
bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng  
cũng tốt.

Thứ sữa này quả nhiên là đã có  
tiếng khắp hoàn-cầu.

**HOÀNG MAI**  
Imprimerie de l'Union Saigon.

(Tiếp theo)

Khô quá, chiều hôm ấy  
tôi phải đưa chị vào nhà  
thương Chợ Quán. Thấy  
thuốc nói chị bị mủn vì một  
mẫu thuốc D... vì ông ấy  
hết lòng trong nom chị...  
Nhưng, số người trời đã  
định, bình chí dặng dai mấy  
trần lễ. Một hôm, chị đương  
ấm yên, tự nhiên: hỏi  
« Kia, tiếng « Keng » ngoài  
cửa có phải tiếng chuông  
xanh Hoàng không? » Nhà  
tôi đáp:

— Chị Mai, chị nói mớ  
sao?

— Thím làm ơn dẫn tôi  
ra ngoài cửa.

Chịu ý chị, mà tôi dắt  
chị ra khỏi buồng. Chị dậm  
tư phia, thổ địa, nói:

— Không, không, tôi làm,  
ấy là tiếng chuông xe đạp  
của người tuy - phải nhà  
thương? »

Chúng tôi không hiểu chị  
nghĩ gì.

Bà bác qua chim đương  
nhảy nhót trên cây trụ ở  
vườn bệnh viện, chị lắng  
tai nghe, nói:

— « Thím Tân, bên phòng  
lời, lại có chim cưu nguyên nhào  
lưu lưu lo. Kia thím, đóa  
hoa hồng tươi đẹp, thím làm  
ơn hai cho tôi. »

Thấy chị mệt, nhà tôi dắt  
chị vào phòng.

Một buổi chiều, sau khi  
em thuật lại tin tức ở thành  
phố cho chị nghe, chị hỏi:

— Chú Tân, anh Hoàng  
đã sắp đến Saigon chưa?  
Bây giờ anh ở đâu? Từ  
khi anh bước chân xuống  
tàu, vắng hẳn tin anh.  
« Thế mà gọi là thương là  
nhờ. »

— Thưa chị, bây giờ anh  
Hoàng đang vượt qua  
Hồng-Hải.

— « Tôi nói vậy cho đó  
lời, đó sâu. » Chắc chàng  
đương ở trên chiếc tàu lênh  
đênh trên một nước, sóng  
đập gió thổi... Tôi nghiệp cho  
chàng... »

Mấy hôm sau, chị họ, sốt,  
thần thể hoa mơn, chỉ còn  
xương với da... rồi một buổi  
chiều là:

— Thôi, thôi, xin anh bỏ  
đoạn thăm sâu đó đi... Mai  
có trái lại gì không?

— Có, hai hôm trước kh  
chị từ trần, chị thấy bác gái  
lời khốc lóc ở ăn hẳn, chị  
nói: « Con bắt hiểu, để lại  
cho ba mà một mỗi phen  
vô đê, trời phạt, con xin dành  
lòng, con chỉ mong ơn, ba  
mà tha tội cho con ». Rồi  
chị nhìn nhà tôi, bảo kẻ tai  
lặng nung, chị dặn: chú  
khim đứng cho Hoàng biết.  
Khi chàng về, nhờ chú nói  
với chàng, lời sống cũng  
không báo đáp được tình  
sâu, nghĩa nặng của chàng  
cho trọn, hai lời chết còn  
hơn là ngày sau tôi chỉ  
sẽ là vật gọi phen cho  
chàng. Nếu linh hồn tôi có  
thể về dần cũng chẳng, tôi  
xin kết lòng phả họ cho  
chàng. Chú Tân, Kta đêu

**MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES**  
**Société d'Exploitation des Etablissements**  
**BROSSARD MOPIN**

KẾ NGHIỆP

Đang lập từ năm 1909  
Số 3 đường Lucien Lacouroux  
CHODU SAIGON



Gạch bông tốt thường bán, nhiều kiểu  
màu và các vật dùng để ốp tường, lát  
đất.

Xin mời quý vị đến xem, kính gạch bông mới bày, đẹp lắm.  
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết cho hỏi bản giá mới  
Hơn-hiện sẽ gửi cho.

**VỎ RA THONG TRÁ**  
Đang ở đường L. Lacouroux. — Chodou  
gửi trả lịch tập ở m...

Bấy chấy đi lễ:  
(Address télégraphique)  
SAIGON — SAIGON

**BÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG**

ĐƯỢC HƯỚNG ĐẮC AN CỦA CHÍNH PHỦ LẬP RA NĂM 1926

Hố số các đơn vị: 10.000.000 quana

Vốn đăng ký: 120.000.000 quana

Vốn thực thu tới ngày 31/12/31: 120.000.000 quana.

HỒI QUẢN: 96, Bd Ho Van Kiem, PARIS (VII<sup>e</sup>).

Chủ tịch Hội đồng quản trị: M. René THON DE LA CHAUME

Thống đốc: M. PAUL BAUDOUIN

Tên đơn vị: INDOCHINE

TRUNG-HOA	CÁC CHI-NGÃNH VÀ ĐA-LÝ	CÁC XỨ KHÁC
CA N T H N	S A I G O N	H A N G O I
F O R T A B E T	P A T T A M B A N G	H A N G O I
H A N K O U	C A N T H O	D U B R O U T I
H O N G K O N G	H A N O I	N O U M É A
P E K I N	H U É	P A P E T E
S H A N G H A I	N A M D I N H	P R O M P E H
T I E N T S I N	Q U I N H O N	T O U R N E M
Y U N N - K P O U	T O U R A N E	S I N G A P O R E

GIÁO THIỆP KHẨN CÁC XỨ: PHÊN THỂ GIỎI  
Là các công việc ngân-hàng và bảo hiểm đời các  
CHI-NGÃNH Ở SAIGON: QUAI BELGICQUE  
R. C. N. 1

**CHO MƯỢN T-SÁT**

Cỡ (vạt)	Thời hạn và giá tiền mượn			
Loại	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ				
18 x 26 x 80	2500	3500	5000	10.000
Trung				
18 x 32 x 50	4.000	7.000	10.000	20.000
Lớn				
18 x 52 x 80	7.500	10.500	15.000	30.000

**Ài muốn làm bản kẽm?  
Ài muốn làm quảng-cáo tốt?**

**MÀ BÉ TIỀN**

Hãy lại nhà in Union  
**NGUYỄN-VĂN-CỬA**  
Số 57, đường Lucien Mossard, Saigon

Cổ dù máy móc làm bản kẽm,  
bản đồng, tốt đẹp mà giá  
không phải mắc như nơi khác.

**MỸ NHON VIỆN**

*Madeline*

SỮA SẮC ĐẸP  
BẢN THƠ THY  
BẢN BỐC BÀN  
TAY BÀN CHẤY  
YAM BANG CHẤY  
PARAFFINE  
PARAFFINE

Số 66, đại lộ Bonard, Saigon

Cơ sở cấp cho Mỹ Nhon Viên KETTIA  
62, Place Vendôme, Paris

Thưa quý bà quý ông

Tôi lấy làm buồn lòng khi quý bà quý ông biết rằng tôi  
mới mở một Mỹ-Nhon Viên tại 66 phố Bonard.

Được chế tạo từ nhà cửa lại trang hoàng rất lịch sự,  
chính qui và có vẻ rất sang.

Bổ-linh tới đây vừa tiếp đón các vị tân khách vừa tiếp  
chăm sóc các vị cựu khách theo dưới quyền trông nom  
của tôi.

Có thể sắp đặt riêng để làm cho 5m bất bằng cách  
đánh thể thì và 5m chế paraffine.

Xin quý bà quý ông đừng quên, đến viếng Mỹ-Nhon Viên  
thì tôi rất hoan nghênh.

Foy kinh  
**MADELINE BOUT**

**CLINIQUE MÉDICALE**

Góc đường Mayer và Alheri 1<sup>er</sup>, tại ĐAKAO (Saigon)  
Téléphone: n° 255

**DOCTEUR PHAN-TẤN-THIỆT**

Ex-assistant en dermatologie et syphiligraphie à l'Hôpital St-Louis Paris  
Ancien médecin attaché aux services de Dermato-vénéréologie créés par le Ministère  
de l'Hygiène pour la lutte anti-venérienne

Có phòng khám bệnh gia đình và phòng thương lượng các bệnh da liễu. Có các phòng khám  
đám, nước tiểu, nước óc, xét vi-trùng bằng kính hiển vi... Có chỗ rửa đồ rửa đĩa  
(radio d'agencio) và chỗ rửa bình bằng quang tuyến (dermatovitalisation, ondes courtes)  
Tuy các chứng bệnh và chuyên-trị các chứng bệnh da liễu, bệnh da gầy  
đục xương, bệnh hạch-lưu tinh-độc.

MỠ NGÀY 11 JUILLET 1935

**CƯỚC XỔ SỐ BÔNG-PHÁP**

PHÂN XỔ HẠI

Chính-phủ đã phê hành giấy  
số Bông-Pháp ký như sau:  
phần thứ hai rồi

Lên ngày 11 tháng 11 JUILLET 1935

Loại	Số	TRƯỜNG
1 số trường	100.000	50.000
1 số trường	50.000	20.000
1 số trường	10.000	5.000
1 số trường	1.000	1.000
1 số trường	100	100
1 số trường	10	10
1 số trường	1	1
1 số trường	1	1

Những số được trúng kể từ 11  
JUILLET 1935 và tháng 11/1935, nếu  
quá 11 JUILLET 1937 thì số phần  
Chàng phải hưởng.

**HÀNG BẢO-KHÉ**

HIỆU

**LA PROVIDENCE ET L'INDUSTRIELLE DU NORD**  
**ÔNG BOY-LANDRY**  
Lam Đại-lý - 77, Place du Théâtre, 17 - Saigon

Hàng bảo-khế này chuyên lo bảo-khế cho những  
nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những  
người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-thị mà  
chưa bảo-khế với hàng này, nếu gặp lời rủ ro hãy  
viếng gi, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lợi  
vô cùng. Xin anh em lưu-ý.





